

No. 40280

Philippines, Federation of Malaya and Thailand

**Agreement establishing the Association of South-East Asia (Bangkok Declaration).
Bangkok, 31 July 1961**

Entry into force: *31 July 1961 by signature*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Philippines, 1 June 2004*

Philippines, Fédération de Malaisie et Thaïlande

**Aecord portant création de l'Association de l'Asie du sud-est (Déclaration de
Bangkok). Bangkok, 31 juillet 1961**

Entrée en vigueur : *31 juillet 1961 par signature*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Philippines, 1er juin 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

BANGKOK DECLARATION

The Prime Minister of the Federation of Malaya, the Secretary of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and the Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand;

Upholding the ideals of peace, freedom, social justice and economic well-being;

Believing that these ideals can best be attained by fostering good understanding, good neighbourliness and active co-operation among nations;

Desiring to establish a firm foundation for common action to further economic and social progress in South-East Asia;

Convinced that mutual co-operation in the economic field and cultural relationship will greatly contribute to their endeavour to enhance the welfare of their respective nations and promote better understanding and mutual appreciation among their peoples;

Do hereby declare:

First, the establishment of an association for economic and cultural co-operation among the countries of South-East Asia to be known as ASA - Association of South-East Asia.

Second, that the aims and purposes of the Association shall be:

1. To establish an effective machinery for friendly consultations, collaboration and mutual assistance in the economic, social, cultural, scientific and administrative fields;

2. To provide educational, professional, technical and administrative training and research facilities in their respective countries for nationals and officials of the associated countries;

3. To exchange information on matters of common interest or concern in the economic, cultural, educational and scientific fields;

4. To cooperate in the promotion of South-East Asian Studies;

5. To provide a machinery for fruitful collaboration in the utilization of their respective natural resources, the development of their agriculture and industry, the expansion of their trade, the improvement of their transport and communication facilities, and generally raising the living standards of their peoples;

6. To cooperate in the study of the problems of international commodity trade; and

7. Generally, to consult and cooperate with one another so as to achieve the aims and purposes of the Association as well as to contribute more effectively to the work of existing international organizations and agencies.

Third, that this Association is in no way connected with any outside power or power bloc and is directed against no other country, but is essentially a free association of countries of South-East Asia having as its objectives the promotion, through joint endeavour, of the well-being and the economic, social and cultural progress of this region.

This Declaration, made at Bangkok, this thirty-first day of July, nineteen hundred and sixty one, shall be known as the Bangkok Declaration.

TUNKU ABDUL RAHMAN PUTRA AL-HAJ
Prime Minister of the Federation of Malaya

FELIXBERTO M. SERRANO
Secretary of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines

THANAT KHOMAN
Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand

[TRANSLATION - TRADUCTION]

DÉCLARATION DE BANGKOK

Le Premier Ministre de la Fédération de Malaisie, le Secrétaire aux affaires étrangères de la République des Philippines et le Ministre des affaires étrangères du Royaume de Thaïlande,

Épris des idéaux de paix, de liberté, de justice sociale et de bien être économique;

Persuadés que le meilleur moyen de réaliser ces idéaux consiste à favoriser les rapports de bonne intelligence et de bon voisinage, ainsi que la coopération active entre les nations;

Désireux de poser fermement les bases d'une action commune visant à promouvoir le progrès économique et social dans l'Asie du Sud Est;

Convaincus que la coopération mutuelle dans les domaines de l'économie et des relations culturelles contribueront largement à leurs efforts pour améliorer le bien être de leurs nations respectives et promouvoir la bonne entente et le respect mutuel entre leurs peuples;

Proclament ce qui suit :

Primo, est créée une association de coopération économique et culturelle entre les pays de l'Asie du Sud Est, sous le nom d'Association des nations de l'Asie du Sud Est, ci après dénommée " Association de l'Asie du Sud Est " (AASE).

Secundo, les buts et objectifs de l'Association sont les suivants :

1. Mettre en place des mécanismes efficaces de concertation, de collaboration et d'assistance mutuelle dans les domaines économique, social, culturel, scientifique et administratif;

2. Prêter dans chaque pays associé des services de formation et de recherche dans le domaine de l'éducation, de l'enseignement professionnel, des techniques et de l'administration, à l'intention des ressortissants et des fonctionnaires des pays associés;

3. Échanger des renseignements sur des questions et préoccupations d'intérêt commun, dans les domaines économique, social, culturel, éducatif et scientifique administratif;

4. Coopérer afin d'encourager les recherches sur l'Asie du Sud Est;

5. Servir de mécanisme pour coopérer plus fructueusement à l'utilisation des ressources naturelles des pays associés, au développement de leur agriculture et de leur industrie, à l'expansion de leurs échanges commerciaux, à l'amélioration de leurs moyens de transport et de communication et, en général, au relèvement du niveau de vie de leurs peuples;

6. Coopérer à l'étude des problèmes du commerce international des produits de base; et

7. En général, permettre aux pays associés de se concerter et de coopérer en vue de réaliser les buts et objectifs de l'Association et de contribuer plus efficacement aux travaux des organisations et institutions internationales existantes.

Tertio, l'Association, qui n'est nullement liée à aucune puissance ou bloc de puissances et n'est dirigée contre aucun autre pays, est essentiellement constituée par la libre association de pays de l'Asie du Sud Est et a pour objectif de promouvoir résolument le bien être et le progrès économique, social et culturel de la région.

La présente Déclaration, faite à Bangkok le 31 juillet 1961, sera dénommée " Déclaration de Bangkok ".

Le Premier Ministre de la Fédération de Malaisie,

TUNKU ABDUL RAHMAN PUTRA AL-HAJ

Le Secrétaire aux affaires étrangères de la République des Philippines,

FELIXBERTO M. SERRANO

Le Ministre des affaires étrangères du Royaume de Thaïlande,

THANAT KHOMAN

